



<p><b>Code der Ausschreibung:</b></p> <p><b>AOV/SUA-SF 014/2021</b></p> <p><b>REINIGUNGS- UND SANIFIZIERUNGSDIENST FÜR DIE LANDESFACHHOCHSCHULE FÜR GESUNDHEITSBERUFE „CLAUDIANA“</b></p>		<p><b>Codice gara:</b></p> <p><b>AOV/SUA-SF 014/2021</b></p> <p><b>SERVIZIO DI PULIZIA E SANIFICAZIONE PER LA SCUOLA PROVINCIALE SUPERIORE DI SANITÀ “CLAUDIANA”</b></p>
<p><b>Erkennungskode CIG: 879431959E</b></p>		<p><b>Codice CIG: 879431959E</b></p>
<p><b>Erläuterung Nr. 11</b></p>		<p><b>Chiarimento n. 11</b></p>
<p><b>Frage Nr. 1:</b> In der Leistungsbeschreibung wird angegeben, "dass alle sanitären Anlage in den Zimmern des Wohnheimes ausschließlich während der periodischen Reinigung geputzt werden". Es wird ersucht, zu klären,</p> <p>a) ob sich die Angabe in der Klarstellung Nr. 4 Bereich B " Sanitäranlagen, Küchen = 450 qm" also auf die Summe der Flächen der gemeinsamen Sanitäranlagen + Küchen bezieht;</p> <p>b) ob es möglich ist, eine Angabe über die Aufteilung der Flächen auf Gemeinschaftssanitäranlagen, Zimmersanitäranlagen und Küchen zu erhalten;</p> <p>c) die für die Sanitäranlagen der Zimmer erforderlichen Tätigkeiten und periodischen Intervalle anzugeben.</p> <p><b>Antwort Nr. 1:</b></p> <p>a) Ja, es handelt sich um die Fläche der Sanitäranlagen und Küchen.</p> <p>b) Es wird nicht unterschieden zwischen Sanitäranlagen und Küchen im Wohnheim (qm 450): die angeforderte Leistung bleibt die gleiche. Die Wohnzimmerzimmer (qm 1.945) werden als Einheit behandelt, es wird kein Unterschied in der angeforderten Leistung zwischen dem Bad und dem Schlafzimmer gemacht.</p> <p>c) Die Wohnzimmerzimmer werden als Einheit behandelt, es wird kein Unterschied in der im technischen Leistungsverzeichnis</p>		<p><b>Domanda n. 1:</b> Il Capitolato indica "che i servizi igienici delle stanze degli studenti presso il Convitto saranno trattati esclusivamente con l'intervento di pulizia periodica" si chiede di chiarire:</p> <p>a) se l'indicazione nel chiarimento n. 4 aree B "servizi igienici, cucine = 450 mq" è pertanto relativa alla somma delle superfici dei servizi igienici comuni + cucine;</p> <p>b) se possibile di avere un'indicazione delle superfici distinte tra servizi igienici comuni, servizi igienici delle stanze e cucine;</p> <p>c) di indicare le attività e le frequenze periodiche richieste per i servizi igienici delle stanze.</p> <p><b>Risposta n. 1:</b></p> <p>a) Sì, è la superficie relativa ai servizi igienici e alle cucine.</p> <p>b) Non si distingue tra servizi igienici comuni e cucine in convitto (mq 450): la prestazione richiesta è la medesima; le stanze (mq 1.945) vengono trattate come unica unità, nella prestazione richiesta non si fa distinzione tra il bagno e la camera da letto.</p> <p>c) Le stanze comprensive di bagno vengono trattate come unica unità, nella prestazione richiesta dal capitolato tecnico non si fa distinzione tra bagno e stanza.</p>



<p>angeforderten Leistung gemacht zwischen Bad und Zimmer.</p>		
<p><b>Frage Nr. 2:</b> In Klarstellung Nr. 5 wird angegeben, dass "die Reinigung der Räume ist Teil der periodischen Reinigung, nicht der regelmäßigen Reinigung". In der "Tabelle der Fälligkeit und Leistungen für alle Bereiche" im Abschnitt "PERIODISCHE REINIGUNG" gibt es keinen Hinweis. Es wird darum gebeten, klarzustellen, welche periodischen Tätigkeiten in welcher Häufigkeit erforderlich sind.</p> <p><b>Antwort Nr. 2:</b> Die periodische Reinigung ist im Leistungsverzeichnis, Art. 5 definiert.</p>		<p><b>Domanda n. 2:</b> Nel chiarimento n. 5 si precisa che "<i>la pulizia delle stanze rientra in quella periodica e non in quella ordinaria</i>". Non si trovano indicazioni nella "tabella frequenze ed interventi per tutte le aree" nella sezione "PULIZIE PERIODICA". Si chiede di chiarire quali sono le attività periodiche richieste e con quale frequenza periodica.</p> <p><b>Risposta n. 2:</b> La pulizia periodica è stabilita nel capitolato tecnico, art. 5.</p>
<p><b>Frage Nr. 3:</b> In der technischen Leistungsbeschreibung (Art. 5.2.2 Seite 10) wird angegeben, dass die Maßnahme der vollständigen Reinigung der Außenfenster und der dazugehörigen Türen dagegen zu den periodischen Reinigungs- und Sanitisierungsarbeiten gehören. Diese Arbeiten sind höchstens alle sechs Monate fällig, mit Ausnahme der kritischen Fälle. Z.B. Glasdecken welche einmal jährlich gereinigt werden. Auf Seite 3 wird jedoch in den Tabellen der Fälligkeit und Leistungen für alle Bereiche angegeben, dass das Reinigen und Waschen der zugänglichen Fenster und Glasscheiben monatlich erfolgen muss. Es wird daher gebeten, anzugeben, welche Angabe befolgt werden sollte.</p> <p><b>Antwort Nr 3:</b> Die monatliche Reinigung betrifft alle von Innen zugänglichen Fenster; die periodische Reinigung (jährlich) betrifft alle der von Innen nicht zugänglichen Glasflächen.</p>		<p><b>Domanda n. 3:</b> Con riferimento al Capitolato Tecnico art. 5.2.2 pag. 10 si legge che l'intervento di pulizia completa dei vetri esterni e relativi serramenti rientra tra le prestazioni di pulizia e sanificazione ambientale periodica, e dovrà essere svolta al massimo ogni semestre, ad eccezione dei punti di maggior criticità per i quali si necessita di mezzi particolari, dove la frequenza dovrà essere annuale. Le tabelle frequenze ed interventi per tutte le aree indicano invece a pag. 3 che la pulizia e lavaggio dei vetri e delle vetrate accessibili dovrà essere svolta mensilmente. Si chiede quindi di precisare a quale prescrizione ci si dovrà attenere.</p> <p><b>Risposta n. 3:</b> La pulizia mensile dei vetri riguarda le vetrate accessibili dall'interno; la pulizia periodica (annuale) riguarda tutte le vetrate non accessibili dall'interno.</p>
<p><b>Frage Nr. 4:</b> Es wird um Bestätigung gebeten, dass die periodische Reinigung der Wohnzimmer jährlich durchgeführt wird.</p> <p><b>Antwort Nr. 4:</b> Ja, das wird bestätigt.</p>		<p><b>Domanda n. 4:</b> Si chiede conferma che la pulizia periodica delle stanze del convitto sia da eseguire con frequenza annuale.</p> <p><b>Risposta n. 4:</b> Si, confermato.</p>
<p><b>Frage Nr. 5:</b> Nach der Veröffentlichung der Klarstellung Nr. 8 wird um Bestätigung gebeten, dass der derzeitige Personalstärke der Summe der</p>		<p><b>Domanda n. 5:</b> A seguito della pubblicazione del chiarimento n. 8 si chiede conferma che il personale attualmente in forza sia dato dalla somma dei due documenti</p>



beiden veröffentlichten Dokumente entspricht, d.h. insgesamt 10 Mitarbeiter.

**Antwort Nr. 5:**

Die Gesamtsumme der Mitarbeiter besteht derzeit aus insgesamt 10.

pubblicati, quindi che sia composto da 10 addetti totali.

**Risposta n. 5:**

La somma dei collaboratori attualmente in forza è pari a 10.